



经典插图版·伴你一生的传世名著

彼得·潘



BAN NI YISHENG DE
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社



伴 你 一 生 的 传 世 名 著

彼得·潘

[英] 詹姆斯·巴利 / 著
陆如燕 徐玉良 / 编译
郑凯军 郑诃 / 画



NLIC2970606138



BANNIYISHENG DE
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

彼得·潘/(英)巴利(Barrie, J. M.)著;陆如燕,徐玉良编译;郑凯军,郑诃画. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2010.5

(伴你一生的传世名著:经典插图版)

ISBN 978-7-5342-5877-0

I. ①彼… II. ①巴…②陆…③徐…④郑…⑤郑…

III. ①童话-英国-近代-缩写本 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 050359 号

责任编辑 张 宇

美术编辑 吴 珩

封面设计 阿 恒

封面绘画 李广宇

责任印制 林百乐

经典插图版·伴你一生的传世名著

彼得·潘

[英] 詹姆斯·巴利/著

陆如燕 徐玉良/编译

郑凯军 郑诃/画

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 10.5 字数 155000 印数 1—15180

2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-5877-0 定价: 17.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)



作家·作品介绍

《彼得·潘》是英国著名作家詹姆斯·巴利(1860-1937)创作的童话剧和童话故事,写于1904年。

巴利生于英国东部苏格兰农村一个织布工人之家,自幼酷爱读书和写作。1882年从爱丁堡大学毕业后,他从事新闻工作两年,然后移居伦敦,当自由投稿的新闻记者,开始创作反映苏格兰人民生活的小说和剧本。1919至1922年,巴利担任圣安德鲁斯大学校长,1928年当选为英国作家协会主席。

在伦敦,巴利住在肯辛顿公园附近,每天上下班都会看见一群孩子在公园的草地上玩耍。他们用树枝盖小屋,用泥土做点心,扮演童话中的种种角色。这些天真的游戏深深吸引了巴利,甚至在孩子们的邀请下也加入到其中。后来,这些孩子一个个都成了作家童话中的人物,而那个最活跃的男孩彼得,便是《彼得·潘》的主人公。



童话剧《彼得·潘》于1904年的圣诞节在伦敦公演后，引起巨大轰动，从此，每年这一天伦敦都会上演此剧。后来，巴利把它改写成童话故事，《彼得·潘》被译成多种文字传到国外。以彼得·潘的故事为内容的图画书、纪念册、版画、邮票等风行欧美各国，每年圣诞节，许多西方国家都会播放相关的电视节目，作为献给孩子们的礼物。

《彼得·潘》之所以赢得了各国读者的心，原因在于巴利在这部幻想作品中创造了一个十分诱人的世界——梦幻岛。作家极力渲染梦幻岛上儿童式的欢乐，讴歌了美好纯真的童心。在梦幻岛上，有孩子们早就熟知的仙子、海盗、印第安人和美人鱼，在那个用蘑菇当烟囱的地下之家，孩子们的快乐生活是那样快乐无忧。彼得与海盗、海盗与印第安人之间的“大战”，鲜明地体现出儿童打仗游戏的特征。

巴利正是通过奇妙的梦幻岛和不肯长大的孩子彼得·潘告诉人们：童年是人生最美的乐章，请珍惜可贵的童年时代，让孩子们尽情地享受那仅仅属于他们的欢乐。



目 录

第一章	彼得闯进来了	1
第二章	影子	20
第三章	快走,快走	40
第四章	飞行	70
第五章	梦幻岛成真啦	90
第六章	小屋子	113
第七章	地下之家	134
第八章	美人鱼的礁湖	149
第九章	梦幻鸟	178
第十章	快乐的一家	186
第十一章	温迪的故事	200
第十二章	孩子们被抓走了	219
第十三章	你相信有仙子吗	230
第十四章	海盗船	249
第十五章	不是你死就是我亡	265



第十六章	回家	287
第十七章	温迪终于长大了	306





第一章 彼得闯进来了

所有的孩子都会长大——哦，除了一个例外。孩子们很快就会知道，他们将要长大成人。温迪是这样知道的：那时她两岁，有一天她在花园里玩，摘下一朵鲜花，拿着它朝妈妈跑去。我猜想，她那小小的模样得有多惹人爱呀，因为达林太太一只手抚着胸口，大声说：“哦，你要是能永远这么点儿大，那该多好啊！”当时的整个事件就是这样。可是，自此之后，温迪就意识到，她终究会长成大人。人们总会在两岁之后意识到这一点。两岁，既是一个结束，也是一个新的起点。

她的妈妈都是家里的一

爱的女士，满脑子都是浪漫的想象，

喜欢逗人的嘴。她那充满浪漫想法的小脑瓜，

些个从神秘的东方运来的小盒子，一个套着另一个，不管你打开了多少个，那儿总还是有一个剩下。而她那张甜蜜的、爱逗人的嘴上，挂着一个温迪似乎永远得不到的吻，尽管它明明就在那里，正正好好就在那右边的嘴角上挂着。

达林先生赢得他太太的方法是这样的。当她还是个小姑娘的时候，周围有许多一般大的男孩子；当他们长成绅士以后，忽然一齐意识到自己爱上了她，然后全都跑进她的家，向她求婚。只有达林先生不一样。他雇了一辆马车，赶在这些小伙子之前来到她的家里，于是赢得了她。达林先生得到了他太太的全部，除了她那些小盒子中藏在最里面的一个和那个吻。他从来不知道那个小盒子的存在，一段时间以后，他也逐渐放弃追求那个吻了。温迪想，也许拿破仑原本可以得到那个吻，不过照我想来，就算拿破仑试着过来求吻，也会在最后怒气冲冲地甩门而去。

达林先生时常向温迪夸耀，她妈妈不光爱他，



而且尊敬他。他是一个学问很深的人，懂得股票啊、红利啊之类的。当然啦，这些东西其实谁也搞不明白，可达林先生看上去好像挺懂行的，并且常常在说，股票上涨了，红利下跌了。他说得那么头头是道，似乎不论哪个女人都应该佩服他。

达林太太穿着雪白的婚纱结婚了。一开始，她一丝不苟地记录着家庭开支账本，甚至很开心，好像这是一个游戏，连一根小菜芽都不漏记。但是渐渐地，连整棵的大花菜都被遗漏了，取代它们的是一些没有面孔的小娃娃。在她应该记账的地方，她画上了这些小娃娃。她估计，他们就要来了。

克尔。

在温迪出生以后的头一两个月，实在不知道能不能保住她，因为她的到来多了一张吃饭的嘴。当然，温迪的存在让达林先生感到非常自豪，可他又是个非常实在的人，他坐在达林太太的床边，握着她的手，开始一笔笔地算开支。在此期间，达林太太一直带着请求的神情看着他，不管将来会怎么样，她都觉得应该冒一下险。但达林先生做事的风格不是这样的，他的做法就是拿起一支铅笔、一张纸，仔细算账，并且要是达林太太提点儿啥建议、扰乱了他的思路，他就又得从头开



始算。

“好了，先别打断我。”他开始请求，“我这儿有一镑十七先令，办公室还有两先令六便士。我可以把在办公室喝的咖啡取消掉，就算省下十先令吧，合起来是两镑九先令六便士。加上你的十八先令三便士，就是三镑九先令七便士。我的存折上还有五镑，合计八镑九先令七便士——谁在那儿动来动去的？——八镑九先令七便士，小数点进位七——别说话，亲爱的——还有上次，你借了一镑给那个找上门来的人——安静点儿，乖乖——小数点进位，乖乖——瞧，还是让你给搅乱了——我刚才是不是说九镑九先令七便士来着？对了，我说的就是九镑九先令七便士。现在的问题是，我们能不能靠这点儿钱应付一整年？”

“我们当然可以啦，乔治！”达林太太喊着。很明显，她是偏向于温迪的，可达林先生是两人中更有能耐的一个。

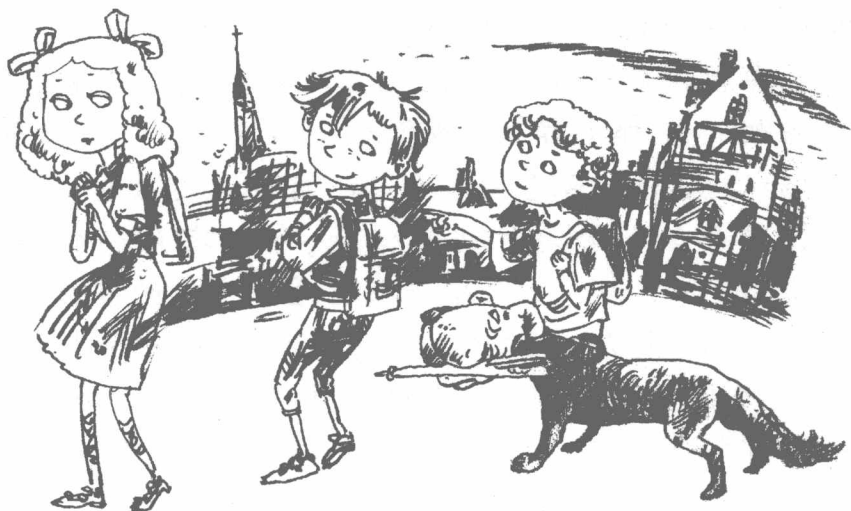
“对了，还有腮腺炎，”达林先生警告她，声音中几乎带着威胁，他又算开了，“腮腺炎算一镑，我已经算得够少了，不过我敢说，它肯定要花超过三十先令——别说话——麻疹一镑五先令，德国麻疹半个几尼，加起来是两镑十五先令六便士——先别晃

你的手——百日咳，算十五先令。”他继续算下去，每次算出的结果都不太一样。不过到最后，温迪总算刚刚好熬过去了，腮腺炎减到了十二先令六便士，两种麻疹并作一次处理。

约翰生下来后，遇到的情况差不多，迈克尔的情况则更险一点儿。不过说到底，他们两个还是都被留了下来。很快，你就可以看见这姐弟三个排成一行，由他们的保姆带领着，到福尔萨姆小姐的幼儿园去上学了。

达林太太喜欢周围的一切都保持现状，达林先生却喜欢凡事都和自己的邻居们一个样。于是，他们理所当然地要请个保姆。由于孩子们喝掉的牛奶太多了，他们现在很穷困，所以，他们家的保姆其实只是一条严肃庄重的纽芬兰大狗，她的名字叫娜娜。在达林夫妇雇她之前，她不属于任何人，不过，她总是把孩子看得很重。达林一家是在肯辛顿公园里和她熟悉起来的，她在那里度过了她大部分的闲暇时光，把头伸进摇篮里探视。那些粗心大意的保姆都讨厌她，因为她总是跟着她们回到家里，并向她们的主人告状。

事实证明，娜娜是一个不可多得的好保姆。她给孩子们洗澡的时候，动作是多么一丝不苟啊！在



夜晚，不管什么时间，只要她看护的孩子有一点点儿轻微的哭泣，她都会一跃而起。当然，她的狗舍也是设在育儿室里的。她好像有一种天赋，知道在什么情况下那一声咳嗽是不可耽误的，而什么时候只需要用一只袜子围着孩子的脖子就行了。她一直信任老式的治疗方法，例如用大黄叶；每当听到一些细菌之类的新鲜名词，她总是从鼻子里不屑地哼一声。

如果你看到娜娜是如何得体地护送孩子们上学，你绝对会大开眼界。当孩子们行为举止规规矩矩时，她就安详地走在他们身边；要是他们散乱开来，就把他们推回到队伍中去。在约翰踢足球的日子里，她从来没有忘记过带上他的毛线衣；她还

总是叼着一把伞，以防下雨。

在福尔萨姆小姐的幼儿园里有一间地下室，专供保姆们在那里等候。她们都坐在长凳上，而娜娜则躺在地板上，不过这是她们之间唯一的区别。她们觉得娜娜的社会地位比她们低，所以有意忽视她；其实，娜娜才看不上那些女人的无聊肤浅的谈话呢。有时，达林太太的朋友会来育儿室看望孩子们，对此娜娜很不喜欢，但要是她们真的来了，她会在第一时间扯下迈克尔的围兜，给他穿上那件带蓝穗子的衣服，然后抚平温迪衣裙上的褶皱，匆忙中还不忘记梳理一下约翰的头发。

再没有一个育儿室能被管理得如此井井有条了，达林先生心里也很清楚地知道这一点，但他有时还是不免犯嘀咕，担心自己的邻居们会如何议论自己。他不得不考虑自己在这个城里还有个职位。

在另一方面，娜娜也让达林先生深感不安，有时他觉得娜娜不大尊重他。“哦，我知道她非常敬重你，乔治！”达林太太会这样向他保证，然后示意孩子们，得特别敬重父亲。接着，她会跳起欢快的舞蹈，此时他们唯一的女仆丽萨也会被允许加入进来。丽萨穿着她的长裙，戴着女佣帽，显得那么矮小，尽管在雇她时她一口咬定，自己已经过了十岁了。孩

孩子们是那么快活！其中最高兴的就是达林太太，她踮起脚尖疯狂地旋转着，你唯一能看到的就是她嘴边的那个吻，此时，要是你飞身扑过去，也许就可以得到那个吻啦。再没有比他们更简单、更快乐的家庭了，直到彼得·潘的来临。



达林太太在清理孩子们的小心思的时候，第一次听到了“彼得”这个名字。对于一个好妈妈来说，这是每天晚上的习惯——在她的孩子们睡着以后，检查一下他们的小心思，让白天被弄乱的各种物件全都各就各位，在第二天早晨降临之前把一切都

